

## Playing games across Europe : Jouer en parcourant l'Europe.



| <h3>The hopscotch game</h3>  | <h3>Le jeu de la marelle</h3>  |
|--|--|
| <p>The hopscotch is a very old game. Around 2500 before J.C, Chinese writings already talked about it and the Egyptians drew them on the burials.</p> <p>Nowadays, everybody knows the hopscotch game, our grandmothers, our parents played it too.</p> <p>It's a game which develops one's balance, suppleness, precision, concentration and it can be played with several players.</p> | <p>La marelle est un jeu très ancien ; déjà vers 2500 avant J.-C, on en parlait dans les textes chinois et les Egyptiens en dessinaient sur les sépultures.</p> <p>De nos jours, chez nous, tout le monde connaît le jeu de la marelle ; nos grands-mères, nos parents y ont joué aussi.</p> <p>C'est un jeu qui développe l'équilibre, la souplesse, la précision, la concentration et qui se joue à plusieurs.</p> |

## How to play hopscotch ?

1 You draw a hopscotch with a chalk on the ground and each player takes a puck or a stone.



## Comment joue-t-on à la marelle ?

1 Tracer une marelle avec une craie puis prendre chacun un palet ou un caillou.

2 You assign a number to the different squares from 1 to 8. In front of the first square you write "earth" and behind the last one "heaven".



2 Ecrire dans les cases de la marelle les chiffres de 1 à 8. Devant la première case, écrire « terre ». Derrière la dernière case, écrire « ciel ».

3 The first player stands in the square « earth », he drops his puck in square 1 and moves forward up to "heaven" hopping to squares 2,3,6 and with feet together in 4/5 and 7/8. There he turns over and moves to the opposite way.



3 Le premier joueur se met dans la case "terre". Il jette son caillou dans la case 1 et avance jusqu'au « ciel » en sautant à cloche pied sur les cases 2,3,6 et à deux pieds en même temps sur 4/5 et 7/8. Là, il se retourne et fait le parcours en sens inverse.

4 When he arrives on square 2, he has to bend down to pick up his puck without putting down his foot. He succeeds in the first way.



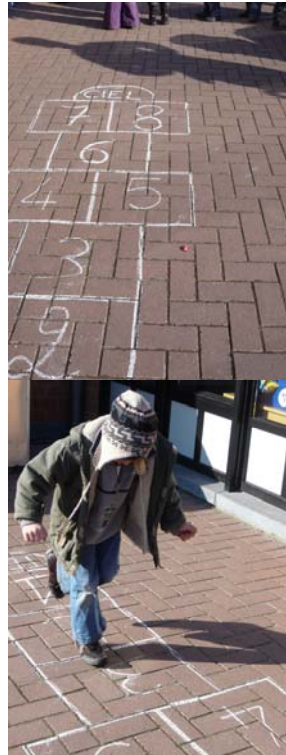
4 Une fois de retour sur la case 2, il doit se baisser pour ramasser son caillou sans poser le pied à terre et sans tomber. Puis il doit sauter dans la case "terre". Ainsi, il a réussi son premier trajet.

5 He continues the game, drops his puck in square 2 then 3 and so on. When the puck is dropped in "heaven", the game is over. The player who reaches first the square "heaven" is the winner.



5 Il continue le jeu en lançant son caillou dans la case 2 puis 3 etc. Une fois, la pierre lancée dans la case « ciel », il a fini. Le gagnant est celui qui arrive le premier au ciel.

6 Attention : if the player drops his puck out of the hopscotch or if he touches the lines, he has lost and leaves his place to the next player.



6 Attention : s'il envoie son caillou en dehors de la marelle ou s'il touche une ligne, il a perdu et doit laisser la place à un autre joueur.

7 There are several ways to draw a hopscotch. Here they are.



7 Il existe plusieurs façons de tracer une marelle. En voici d'autres.

8 We wish you a good time with this game but don't forget those principles before starting :

- Always ask the permission to draw with chalks on the ground, wherever it is.
- Always clean the ground when the game is over.
- Play in safety places, far from traffic.



8 Amusez-vous bien avec ce jeu, mais n'oubliez pas ces principes importants avant de commencer :

- Demandez toujours la permission avant de dessiner à la craie sur le trottoir ou ailleurs.
- Nettoyez toujours le sol quand le jeu est terminé.
- Jouez en lieu sûr, loin de la circulation.

9 You can personalize your puck if you want, it's more funny.



9 Vous pouvez aussi personnaliser votre palet, c'est plus sympa.



Ecole de la Lhomme  
Implantation de Harsin  
BELGIUM